



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и
социальных коммуникаций

  Перетятая О.С.

« 18 »  2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной
среде**

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры – Перевод и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная, заочная

Курс – ОФО – 2 (4 семестр); ЗФО – 3 (7 триместр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, и программе магистратуры Перевод и межкультурная коммуникация очной и заочной форм обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО –магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Сидоренко Оксана Игоревна.**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «10» сентября 2024 г. № 4

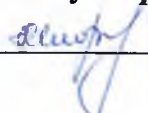
Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «16» сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цели изучения дисциплины: формирование у студентов магистратуры углубленного представления об истории, типах и методах исследования межличностных и групповых связей, процессов и отношений на региональном, субрегиональном и национально-государственном (страновом) уровнях.

Задачи: уметь комплексно и сравнительно анализировать социокультурные и организационные процессы мультикультурной коммуникации; уметь соотносить традиционное и современное, эндогенное и заимствованное в межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются знания ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности; умения ориентироваться в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития; навыки применения системы эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теория и практика перевода», «Страноведение», «Правоведение» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития,	ОПК-1.1. Ориентируется в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития. ОПК-1.2 Применяет систему эмпирических знаний о функционировании	Знает: ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности. Умеет: ориентироваться в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития. Владеет: навыками применения

учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности. ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности.	системы эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности.
---	--	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 часа (2 з.е.)	72 часа (2 з.е.)
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	36	10
Лекции	14	4
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	22	6
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	32+4	58+4
Форма аттестации	Зачет	Зачет

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Введение в курс «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде». Межкультурная коммуникация (МК). Научные основы изучения МК. Междисциплинарные связи МК. Объект и предмет МК. Понятие «коммуникация». Типы коммуникаций. Вербальные и невербальные средства общения.

Тема 2. Антропологический принцип целостного участия в межкультурной коммуникации. Представления о целостности в «культурах вины» и «культурах стыда». Механизмы переноса «локуса контроля» личности в область интеграции в ситуациях/процессах межкультурного взаимодействия.

Тема 3. «Золотое правило» коммуникации в мультикультурной среде. Самоактуализация в функции «зеркала» в ситуациях (процессах) межкультурного взаимодействия. Понятие «толерантности» в мкс.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1.	Введение в курс «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде»	5	1
2.	Антропологический принцип целостного участия в межкультурной коммуникации	5	1
3.	«Золотое правило» коммуникации в мультикультурной среде.	4	2
Итого:		14	4

4.4. Практические занятия

Практические занятия проводятся как обсуждение актуальных вопросов курса, заданных в лекционных занятиях.

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1.	Введение в курс «Основы анализа меличностной коммуникации в мультикультурной среде»	8	2
2.	Антропологический принцип целостного участия в межкультурной коммуникации	8	2
3.	«Золотое правило» коммуникации в мультикультурной среде.	8	2
Итого:		22	6

4.5. Лабораторные работы - не предусмотрено.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
7 семестр				
1.	Введение в курс «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде»	1. выполнение теоретико-практических работ; 2. анализ материалов, представляющих различные точки зрения авторов на проблему. 3. Чтение дополнительной литературы.	10	20
2.	Антропологический принцип целостного участия в межкультурной коммуникации		10	20
3.	«Золотое правило» коммуникации в мультикультурной среде.		12	18
Итого:			32	58

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

- проведение лекций (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция);
- проведение практических занятий, с использованием методических материалов;

В ходе обучения по данной дисциплине используются в учебном процессе интерактивные технологии обучения с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При проведении практических занятий используются следующие интерактивные технологии обучения: технология предметно-языкового интегрированного обучения, технология «Перевернутый класс», технология проблемно-ситуативного обучения, технология иноязычного обучения на основе исследовательских запросов обучающихся, имитационная игровая технология.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: *тестирование, контрольных работ.*

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме *устного зачета.*

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Баллы, которые получают студенты очно-заочной форм обучения

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Устные ответы на практических занятиях	10	-	10
Выполнение и защита практических работ	50	-	50
Самостоятельная работа	20	-	20
Иные виды учебной работы (подготовка докладов)	20	-	20
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения	Зачтено

		учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Сидоренко, О. И. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / О. И. Сидоренко ; ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ». – Луганск : Книта, 2023. – 52 с.

2. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. 2-е изд., стер. Москва: Изд-во КНОРУС, 2019. 254 с.

3. Сидоренко, О. И. Формирование межкультурной коммуникативной компетентности у будущих учителей иностранного языка средствами интерактивных технологий / О. И. Сидоренко // Учёные записки Забайкальского гос. ун-та. – 2022. – Т. 17, № 4. – С. 73–81.

4. Сидоренко, О. И. Структура и сущность межкультурной коммуникативной компетентности учителя иностранных языков / Ж. В. Марфина, О. И. Сидоренко // Вестник Омского гос. пед. ун-та. Гуманитарные исследования. – 2022. – № 1 (38). – С. 163–168.

5. Сидоренко, О. И. Методологические основы формирования межкультурной коммуникативной компетентности будущих учителей иностранного языка / О. И. Сидоренко // Проблемы современного образования. 2023. – № 1. – С. 224–230.

6 Латышев, Л. К. Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для студ. перевод. фак. вузов / Латышев Л. К., Семенов А. Л. - М. : Академия, 2003 - 192 с. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-1272-5.

Б) дополнительная литература:

1. Почебут Л. Г. Межкультурная коммуникативная компетентность: толерантность или ассертивность // Вестник УдмГУ. Серия «Философия. Психология. Педагогика». 2017. Т.27, №. 2, с. 189-195.

2. Сергеева М. Г., Шкабин Г. С. Особенности формирования межкультурной компетенции бакалавров в период вузовской подготовки // Вестник педагогических наук. 2021. Белгород, с. 205-211

3. Серикбаева Н. А, Джусубалиева. Д. М. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов через смешанное обучение // *InterConf*, вип. 95, Січень 2022, с. 273-82, doi: 10.51582/interconf.19-20.01.2022.027

4. Васильева Л. Г. Методика организации коммуникативного пространства учебных занятий как средства развития готовности студентов к поликультурному взаимодействию // Теория и методика профессионального образования : сборник научных статей. Минск : РИПО, 2021. Вып. 8. с. 186-193.

5. Рзаева Ж. В. Особенности аффективного компонента эмпатии у будущих педагогов-психологов // Научные труды Республиканского института высшей школы Исторические и психолого-педагогические науки: сб.науч. ст.: в 3 ч. / редкол.: В. А. Гайсенок [и др.]. Минск: РИВШ, 2018. Ч. 3. Вып. 18. с. 3–10.

6. Сидоренко, О. И. Личностная компетентность учителя иностранного языка / О. И. Сидоренко // Система непрерывного филологического образования:

школа – колледж – вуз. Современные подходы к преподаванию дисциплин филологического цикла в условиях полилингвального образования [Текст]: Сборник научных трудов по материалам XXII Всерос. (с межд. уч.) научн-практ. конф. (г. Уфа, 14-15 апреля 2022 г.) / под ред. В. Ф. Аитова, Х. Х. Галимовой, Н. У. Халиуллиной, Ю. А. Шаниной. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2022. – С. 308–312.

7. Сидоренко, О. И. Принципы формирования межкультурной коммуникативной компетентности у будущих учителей иностранного языка / О. И. Сидоренко // Смоленский медицинский альманах. – 2022. – № 4. – С. 202–206.

8. Сидоренко, О. И. Межкультурное обучение и межкультурная коммуникативная компетентность / О. И. Сидоренко // Чтения молодых ученых : материалы VIII Междунар. очно-заоч. науч.-практ. конф. (Горловка, 7–8 апр. 2022 г.). – Горловка : Изд-во ГОУ ВПО «ГИИЯ», 2022. – С. 322–324.

9. Сидоренко, О. И. Формирование межкультурной коммуникативной компетентности у будущих учителей иностранного языка средствами переводческой деятельности / Ж. В. Марфина, О. И. Сидоренко // Донецкие чтения 2022: образование, наука, инновации, культура и вызовы современности: Материалы VII Междунар. науч. конф., посвящённой 85-летию Донецкого нац. ун-та (Донецк, 27–28 октября 2022 г.). – Т. 6: Педагогические науки. Ч. 2 / под общ. ред. проф. С. В. Беспаловой. – Донецк: Изд-во ДонНУ, 2022. – С. 267–270.

10. Сидоренко, О. И. Формирование межкультурной осознанности при обучении будущих учителей иностранного языка основам межкультурной коммуникации / О. И. Сидоренко // Забайкальские социологические чтения «Социальные процессы: вызовы и пути решения»: материалы X Всерос. науч.-практ. конф. (с междунар. участием) / Забайкальский гос. ун-т; отв. ред. А. А. Русанова. – Чита: ЗаБГУ, 2022. – С. 130–133.

В) Интернет-ресурсы:

1. ЭБС «Юрайт». – Режим доступа: <https://urait.ru>.
2. Полпред (обзор СМИ). – Режим доступа: <https://polpred.com/news>.
3. http://eknigi.org/gumanitarnye_nauki Электронная библиотека
4. <http://linguists.narod.ru/downloads.html> Читальный зал

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные занятия, текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по данной дисциплине проводятся в учебных аудиториях для занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Данные учебные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Типовая комплектация таких аудиторий состоит из комплекта мебели для обучающихся и преподавателя, доски маркерной/для мела, инструкции пожарной безопасности, огнетушителя; большинство аудиторий, в которых проводятся учебные занятия по дисциплине оснащены мультимедийным оборудованием.

Качественный и количественный состав оборудования определяется спецификой данной дисциплины и имеет своё отражение в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]